

每日 15 分钟
15 Minutes a Day

英语早读(3)
English Morning Reading (3)
(初三水平)
(For Junior Three)

华荐宇 编著

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

每日 15 分钟英语早读. 3 = 15 Minutes a Day English
Morning Reading / 华荐宇编著. — 上海: 上海外语
教育出版社, 2001

ISBN 7-81080-336-0

M 每… i. 华… n. 英语—阅读教学—初中—
课外读物 u. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081215 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 65422031

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙 静

印 刷:

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890 1 1240 1/32 印张 字数 千字

版 次: 年 月第 1 版 年 月第 1 次印刷

印 数: 册

书 号: ISBN 7-81080-336-0/G·157

定 价: . 元

本版图书如有印装质量问题, 可向承印(订)厂调换

前 言

一日之际在于晨,早上头脑清醒,记忆力强盛,最容易自然吸收知识。因此,长期以来人们早已摸索到了通过早读学习英语这种行之有效的方法。每天早晨读一点,只要持之以恒,必将得益无穷。

我们编写《每日 15 分钟英语早读》正是为了给 学生提供难易适中、题材丰富、语言地道的早读选篇。这些选篇是本书编者从二十余年外语教学积累的大量资料中精心筛选,并经过仔细编译和加注而成的。这些选篇语言浅显,内容活泼精彩,有些富有知识性,有些幽默风趣,且每一篇都适于诵读,琅琅上口,易于理解,也易学易记。

《每日 15 分钟英语早读》最好与磁带相配使用,每天早晨听一遍,读一遍,听读(跟读)一遍,共三遍。每遍一般 5 分钟左右,总共 15 分钟,第二天重复。全书 25 篇读完后,必须从头开始再循环一遍。学习外语需要不断反复,才能熟练,才能更好地理解和运用所学的语言。如果您能按照这本书的编写要求进行,每日所花时间不多,定会有事半功倍的效果。您不但能在潜移默化中学习词汇、句型,还能培养语感,并掌握正确的语音、语调。

除了提供精彩有趣的选篇外,《每日 15 分钟英语早读》的特点是:每个选篇前都有“内容提示”,扼要地介绍一下故事内容,这样可以简化阅读难度,提高兴趣;在篇后的“难点注释”中,我们同样力求简明,点到为止,既帮助读者克服语言困难,解释语言现象,又主要让学习者在上下文的语境中自己体会灵活的语言应用;选篇都附有参考译文,帮助学习者借助母语来检验自己的理解能力。

总之,我们希望这本《每日 15 分钟英语早读》能时常陪伴您,成为您的好伙伴,在学习上助您一臂之力,同时也为您的生活带来快乐。

本书录音磁带由上海外语音像出版社出版发行。

编 者

2001.2.10

Contents

1. The Devil's Inn (1)	1
魔鬼客栈(一)	
2. The Devil's Inn (2)	6
魔鬼客栈(二)	
3. The Devil's Inn (3)	11
魔鬼客栈(三)	
4. The Devil's Inn (4)	16
魔鬼客栈(四)	
5. George Washington and His New Hatchet ...	22
乔治·华盛顿和他的新斧子	
6. It Makes You Think (1)	26
百思不解(一)	
7. It Makes You Think (2)	32
百思不解(二)	
8. The Little Country Girl	38
乡村小姑娘	
9. Wiley Post, the Pilot (1)	41
飞行员威利·波斯特(一)	
10. Wiley Post, the Pilot (2)	46
飞行员威利·波斯特(二)	
11. Honest Money (1)	51
诚实所得(一)	
12. Honest Money (2)	56

诚实所得(二)

- | | | |
|-----|---|-----|
| 13. | Our Tiger Cub | 60 |
| | 咱们的小虎崽 | |
| 14. | We Saved a Bird | 66 |
| | 我们救了一只鸟 | |
| 15. | A Black Man's Speech | 72 |
| | 一个黑人的讲演 | |
| 16. | Noise from the Neighbor's House | 77 |
| | 邻居家的怪声 | |
| 17. | The London Police (1) | 82 |
| | 伦敦警察(一) | |
| 18. | The London Police (2) | 87 |
| | 伦敦警察(二) | |
| 19. | The Dangerous Journey to California | 91 |
| | 去加利福尼亚的危险旅程 | |
| 20. | The Sweet Porridge (1) | 97 |
| | 甜粥(一) | |
| 21. | The Sweet Porridge (2) | 101 |
| | 甜粥(二) | |
| 22. | Newton's Boyhood | 105 |
| | 牛顿的童年 | |
| 23. | A Day in the Country (1) | 110 |
| | 乡村一日(一) | |
| 24. | A Day in the Country (2) | 116 |
| | 乡村一日(二) | |
| 25. | Buying Tickets for a Concert | 123 |
| | 买音乐会票子 | |

The Devil's Inn (1)

[内容提示]

村子附近来了一个神秘人物,住在被人称作‘魔鬼客栈’的一所远离其他村舍的房子里,每天观察着山下另一幢房子的动静。此人为何来到此地,有何贵干?故事在各种谣传中开始。

[词汇准备]

devil 魔鬼	inn 客栈	servant 用人
unpleasant 令人讨厌的	till 直到	colonel 上校
repair 修理	path 小道	dangerous 危险的
death 死亡	safely 安全地	

[早读文篇]

This is a story about the Devil's Inn. It stands in a place far away from other houses of the village. There are some mountains near the village. The inn was built by a stranger. No one knew where he had come from, and people living near gave him the name Black Coll. They called the house the Devil's Inn. No one had entered the house. Only two people lived there, Black

Coll and an old servant. They were both unpleasant people.

During the first year that they lived there, there were a lot of talks about them in the village. Some said Black Coll's family once owned the land round about¹. They thought he had come to try and get his land back. Others said he had done something very wrong, and thought he might have run away from another country. Some even said he was a devil, and did not smile or make friends with anyone till the day he died. But no one really knew anything about the two men, and when two years had passed, the people in the village began to forget that they were there.

Many years passed. One day news came that Colonel Johnson was coming to visit the place. Colonel Johnson was the new owner of the land. From the mountain near his home, Black Coll could look down and see an old house. It had been empty for many years, but now workmen were repairing the walls and windows. He watched them for several months, but never went down to see the house when they had finished it.

It was autumn when Colonel Johnson, his daughter and many friends came to the house. Now the house was full of life. Now Black Coll stopped watching the house from the mountain top. He kept away from the house², and from the people living there.

One evening, the weather became very bad. In

half an hour, the mountain was covered in thick clouds. The rain was heavy and the wind was very very strong. The mountain path was dangerous. Black Coll was far from his home, but he knew the mountain path very well. He was not afraid of the storm, rain or thick clouds. But while he was walking along, he heard a cry. He quickly followed the sound. He found a man on the mountain path, lost and in danger of death at every step.³

“Follow me,” said Black Coll to this man. He helped the man and in an hour, he had brought him safely down the mountain to the house. He had watched this house for so many months.

[参考译文]

魔鬼客栈(一)

这是一个关于魔鬼客栈的故事。客栈坐落在远离其他村舍的一个地方。村庄附近有些山,而客栈是一个陌生人修建的。没有人知道他来自何方。住在附近的人给了他一个名字,叫他黑胶皮。他们把他的房子称为魔鬼客栈。没人走进过这幢房子。里面只住着两个人,黑胶皮和他的老仆人,两人都是使人讨厌的家伙。

他们在那里居住的第一年,村里有许多关于他们的传闻。有人说黑胶皮的家族曾经拥有这里四周的土地。他们认为他来此地是为了要收回土地。也有人说他做了什么坏事,认为他也许是从另一个国家逃出来的。有的人甚至说

他是魔鬼,到死也不会对任何人笑,同任何人交朋友。但是没有人真正了解这两个人。过了两年之后,村里人开始遗忘了他们的存在。

许多年过去了。有一天消息传来,约翰逊上校要到这个地方来。约翰逊上校是这块土地的新主人。从他家附近的山上,黑胶皮就可以朝下看到一所老房子。这所房子已经空关了许多年,而现在工人们正在修理墙壁和窗子。他观察这些人已有几个月,但他们完工后,他从未下山去看过那幢房子。

秋天,约翰逊上校、他的女儿和许多朋友来到这幢房子。现在房里充满了生气。现在黑胶皮不再从山顶观察这幢房子。他不接近房子,也不同房里的人打交道。

一天晚上,天气变得十分糟糕。半小时内,山上乌云密布。大雨倾盆,狂风怒吼,山道异常危险。黑胶皮在离家很远的地方,但他十分熟悉山道。他并不惧怕狂风、大雨和乌云。他行走时,听到一声喊叫。他很快随喊声而去。他发现山道上有一人,迷了路,每一步都有死亡的威胁。

“跟我来,”黑胶皮对那个人说。他帮着那个人一小时后安全地下山回到家中。这家的房子他已经观察了好几个月。

[难点注释]

1. once owned the land round about :曾经拥有周围的土地。
round about :在周围,附近。如 :He lives somewhere round about. 他住在附近某处。
2. He kept away from the house :他避开这所房子。keep away from :(使)不靠近,离开,如 :Keep children away from the river. 别让孩子们靠近河边。又如 :He keeps away from that

woman. 他躲开那个女人。

3. He found a man on the mountain path, lost and in danger of death at every step 他发现山道上有一人,迷了路,每一步都有死亡的威胁。lost :迷路,和后面的 in danger of... 都是补充说明前面的 man ;in danger of :处于……的危险之中 ;at every step 每走一步。

The Devil's Inn (2)

[内容提示]

在一个非常特殊的场合,仇人相见。一个侠义大度,另一个耿耿于怀。而正在此时,出现了天仙般的上校的女儿。

[词汇准备]

silence 沉默

card 扑克牌

rose 玫瑰

hurt 弄痛

lose 输

enemy 敌人,仇人

guest 客人

unhappiness 不幸

game 赌博

join 加入

strength 力量

broken 碎的

[早读文篇]

“I am Colonel Johnson,” said the man. He looked at Black Coll’s face under the windows of the house. “Thank you so much. You have saved my life. Please tell me quickly who you are and what your name is.”

“Colonel Johnson,” said Black Coll, after a strange silence, “your father made my father lose all his money and lands at a game of cards.¹ Both are dead now, but you and I live, and I have told myself that I will kill you.”

The Colonel laughed at Black Coll's unhappy face.

"And you began to keep your word tonight by² saving my life," he said. "Come, I am a soldier, and I know how to meet an enemy. But I would rather meet a friend. I shall not be happy until you have had a dinner with us. It is my daughter's birthday, please come in and join us. "

Black Coll looked down at the ground.

"I have told you who I am," he said, "and I will not come into your house. "

At that time a door opened near them and a girl came out. She was quite tall and dressed in white. Her face was as white as her dress. There were red roses in her hair. Black Coll had never seen anything so beautiful.

She was Colonel's daughter Evleen. Evleen went up to her father. "Thank God you are safe," she said. "The others have been home for an hour. "

"My dear, this man has saved my life," said the Colonel. "Try to make him come in and be our guest. He wants to return to the mountain in such bad weather. "

"Please come in, sir," said Evleen. "If you had not found my father, this happy birthday would be a sad day. "She held out her hand to the tall man. He took it and held it. His strength hurt her. Was this Black Coll mad?

Black Coll followed the girl into a little room. A lamp was burning in the room. Now they could all see clearly. Evleen looked at the stranger's dark face, and she didn't like it at all.

So Black Coll was at Evleen's birthday party. Here he was, under a roof that should have been his own³. After waiting for so many years, here he stood before the man he wanted to kill. This man's family had brought so much unhappiness to his family. His mother died of a broken heart⁴, his father had killed himself, his brothers and sisters had all gone away. He stood, all because of this lovely girl, so beautiful in white dress and red roses.

[参考译文]

魔鬼客栈(二)

“我是约翰逊上校，”那人说。他在房子窗下看了看黑胶皮的脸。“太谢谢你了。你救了我的命。请快告诉我你是谁，叫什么名字。”

“约翰逊上校，”一阵奇怪的沉默后，黑胶皮说，“你的父亲在赌牌中使我父亲输掉了所有的钱和土地。他们俩现在都已死了，但你还活着。我对自己发誓要杀死你。”

上校当着黑胶皮愁苦的脸笑了。

“你今晚用救我一命的方式开始实施你的诺言，”他说。“来，我是个当兵的，我知道怎样面对敌人。但我宁愿面对朋友。你跟我们一起吃晚饭，不然我会不高兴。今天是我

女儿的生日，请进来，加入我们的生日宴会。”

黑胶皮低头望着地面。

“我已经告诉了你我是谁，”他说，“我不会进你的房子。”

这时他们旁边的一扇门打开了，一个姑娘走了出来。她身材修长，穿着白色的衣服。她的脸像她身上的衣服那样白皙，头发上插着几朵红玫瑰。黑胶皮从未见过如此的美貌。

她是上校的女儿艾芙琳。艾芙琳走到她父亲跟前。“感谢上帝你平安无事，”她说。“其他人到家都有一个小时了。”

“亲爱的，这个人救了我的命，”上校说。“把他请进来做我们的客人。这么糟糕的天气他还想回到山上去。”

“请进来吧，先生，”艾芙琳说。“要不是您发现了我父亲，今天快乐的生日就会变成不幸的日子。”她向那个高大的男人伸出手来。他拉过她的手，捏在手中。他的力量使她感到疼痛。黑胶皮疯了？

黑胶皮跟着姑娘走进了一间小房间。房里点着一盏灯。现在他们都可以看得很清楚。艾芙琳看着陌生人黑色的面孔，她一点也不喜欢这张脸。

于是黑胶皮参加了艾芙琳的生日晚会。这里，他站在了本该属于他自己的屋顶下。等待了那么多年以后，他站在了他要杀的那个男人面前。这个人的家族曾给他的家族带来了如此多的不幸。他的母亲伤心而死，他的父亲自杀，他的兄弟姐妹都各奔东西。他站在那儿，都是因为这个可爱的姑娘，穿着素衣戴着红花如此楚楚动人。

[难点注释]

1. your father made my father lose all his money and lands at a game of cards 你父亲在一场牌局中使我父亲输掉了所有的钱和土地。make 作‘使得,迫使’时,后面的动词前不加‘to’,如 :They make me work long hours. 他们让我长时间工作。game of cards 牌局。
2. to keep your word tonight by ... :以……来实施你的诺言。Keep one's word 守诺言,不食言。I shall keep my word — I won't say anything. 我遵守自己的诺言——我什么也不说。by ... 以……的方式。
3. under a roof that should have been his own 在本该属于他自己的屋顶之下。that 带出的从句修饰 roof,“应该属于他本人的’屋顶”。
4. His mother died of a broken heart 他母亲伤心过度而死。直译为‘死于心碎’。die of 死于(某种原因),如 :His uncle died of cancer. 他叔叔死于癌症。broken heart 破碎的心,极度悲伤。

The Devil's Inn (3)

[内容提示]

邪恶的来客疯狂地爱上了上校的女儿。遭到断然拒绝后,他悄然离去,连夜进山求助。

[词汇准备]

notice 注意

surprise 惊诧

trouble 麻烦

power 力量

pot 锅

view 景色

cover 覆盖

sight 视野

witch 巫婆

string 线

plan 计划,设计

kiss 亲吻

evil 邪恶的

ugly 丑的

magic 魔法

[早读文篇]

Evleen moved among her guests, and Black Coll's eyes followed her all the time. She tried not to notice him. She didn't like the way he looked at her, but her father asked her to be kind to the man. When she stopped for a moment by an open window, he went over, too. He still kept his eyes on the girl.¹ Through the window there was a view over the sea. The full moon was high in the sky.